

CERASPAÑA

2013 / CARREAUX CÉRAMIQUES / ARCHITECTURE / DESIGN

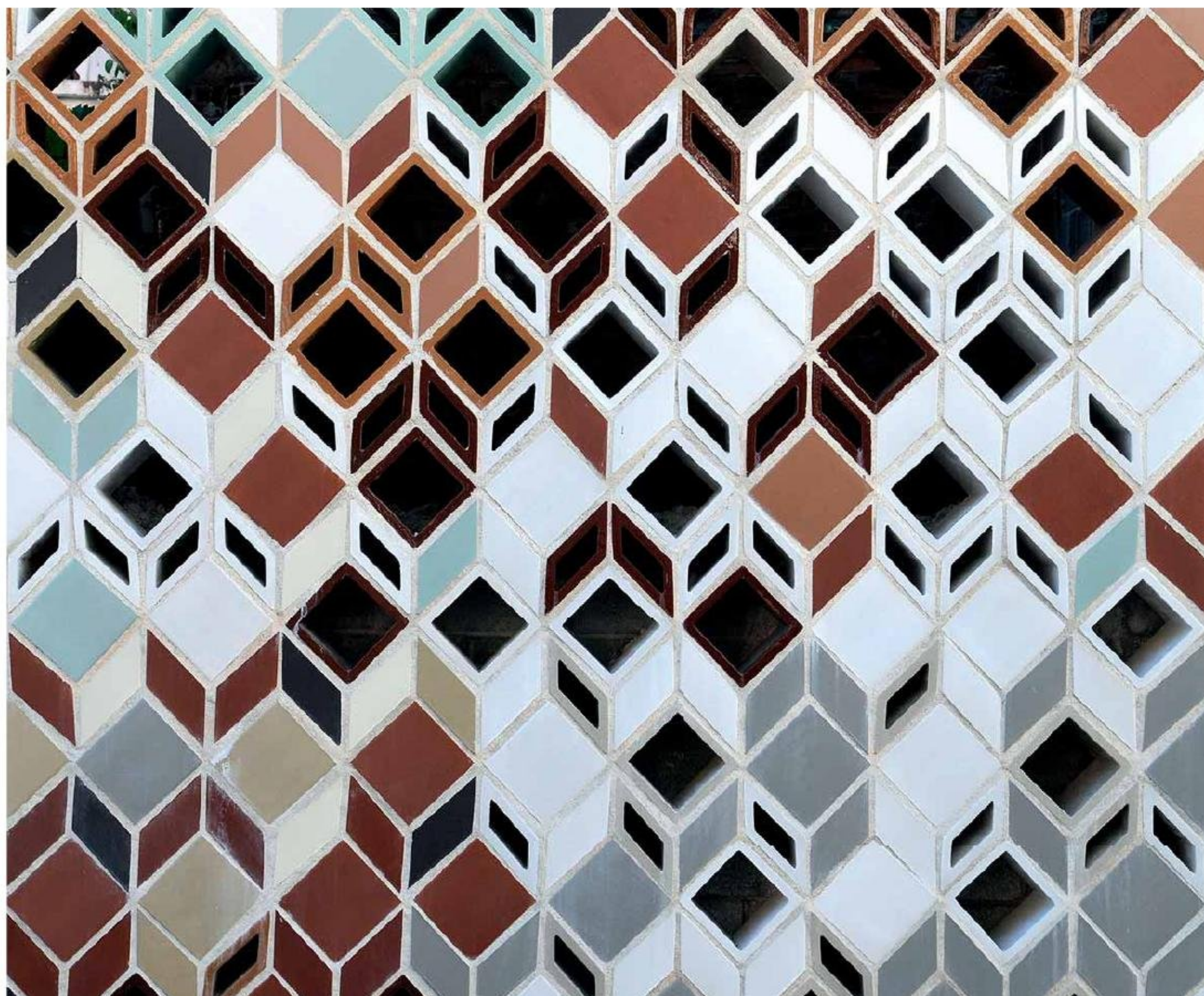
BRILLER DE SA PROPRE LUMIÈRE

RENDEZ-VOUS AU CEVISAMA

TRAVAUX DE RENOVATION CERAMIQUE

**12^e TILE OF SPAIN CONCOURS EN ARCHITECTURE
ET EN DÉCORATION INTERIEURE**

32



Éditorial

Au-delà des frontières

L'actuel contexte de complexité globale donne lieu à des risques et à des incertitudes, mais aussi à des opportunités pour ceux qui sont capables de les affronter avec décision et courage. Les entreprises de Tile of Spain en sont un bon exemple. Face à une conjoncture compliquée, elles ont su réagir et aborder la situation en diversifiant leurs marchés et leurs produits.

Peu de secteurs économiques espagnols peuvent se vanter de vendre leurs produits dans près de 180 pays, dans lesquels ils sont très souvent les principaux fournisseurs du marché. Selon les dernières données, nous sommes devenus en 2012 le second exportateur mondial et le premier producteur européen de céramique. Cette progression donne une idée de la manière dont les entreprises de Tile of Spain ont fait face à la crise économique. Leur participation à des Salons des quatre coins de la planète est chaque année plus assidue : Inde, Russie, Brésil, Dubaï, États-Unis, etc. De même, on constate une croissance du nombre de séminaires qui sont programmés dans différentes villes pour faire connaître les nouveautés et les nouveaux usages des produits.

De nouveaux usages qui sont mis en relief dans la grande diversité de projets reçus dans le cadre de la 12^e édition du Concours Céramique, présidé par un jury international composé d'importants architectes et designers. D'année en année, on observe que la céramique joue un rôle de plus en plus important dans les projets présentés et qu'elle franchit les frontières traditionnelles. Les carreaux de mur et de sol en céramique d'origine espagnole poursuivent leur conquête des marchés et des espaces, aussi bien particuliers que publics, aussi bien intérieurs qu'extérieurs, aussi bien en neuf qu'en rénovation, comme on pourra le voir dans ce numéro de notre revue... et tout cela en brillant de leur propre lumière ■

Ceraspaña en versión digitale: www.ceraspana.es



SERVICE AU LECTEUR

Si vous préférez recevoir la revue dans sa **version numérique élargie et non sur papier**, veuillez vous inscrire sur le site **www.ceraspana.es**

Si vous souhaitez recevoir davantage d'informations sur les entreprises citées dans la revue Ceraspaña, contactez l'ASCER : ceraspana@ascer.es ou visitez le site www.spaintiles.info

NUMÉRO 32 • 2013

DIRECTION Y RÉDACTION ASCER

Association Espagnole

des Fabricants de Carrelage

C/ Ginjols, 3 · 12003 Castellón · Espagne

Tel. +34 964 727 200 · Fax +34 964 727 212

global@ascer.es · www.spaintiles.info

Ceraspaña est une publication de l'ASCER à distribution gratuite.

ÉDITION

ASCER

RÉALISATION

Plató

PARRAINAGE



España
Exportación
e Inversiones



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL
DEVELOPMENT FUND

A WAY TO MAKE EUROPE

Sommaire

- 02 ÉDITORIAL
AU-DELÀ DES FRONTIÈRES
- 03 BRILLER DE SA PROPRE LUMIÈRE
- 07 CEVISAMA 2014
- 08 12^e TILE OF SPAIN CONOURS EN
ARCHITECTURE ET EN DÉCORATION
INTERIEURE
- 
- 12 RÉNOVER EN CÉRAMIQUE,
SYNONYME D'EFFICACITÉ
- 
- 17 SHOWROOM
- 23 NOUVELLES DE TILE OF SPAIN
- 24 TILE OF SPAIN

PHOTO EN COUVERTURE : RIERA DE LA SALUT (SANT FELIU DE LLOBREGAT, BARCELONE). PHOTO : O.M. ESTUDI.

BRILLER DE SA PROPRE LUMIERE

On trouve sur le marché une infinité de carreaux céramiques à finitions métalliques, des styles les plus somptueux et baroques aux plus minimalistes et d'aspect industriel. En ce qui concerne les couleurs, l'offre disponible couvre une vaste palette de tons : les dorés, toujours glamour, les argentés, plus sobres, les aciers mats et corten, à l'esthétique industrielle, les tons cuivrés, avec une touche de chaleur et de tradition. Que ce soit pour les murs ou pour les sols, les entreprises de Tile of Spain produisent toutes les pièces dont on peut rêver pour faire en sorte que les espaces brillent de leur propre lumière.

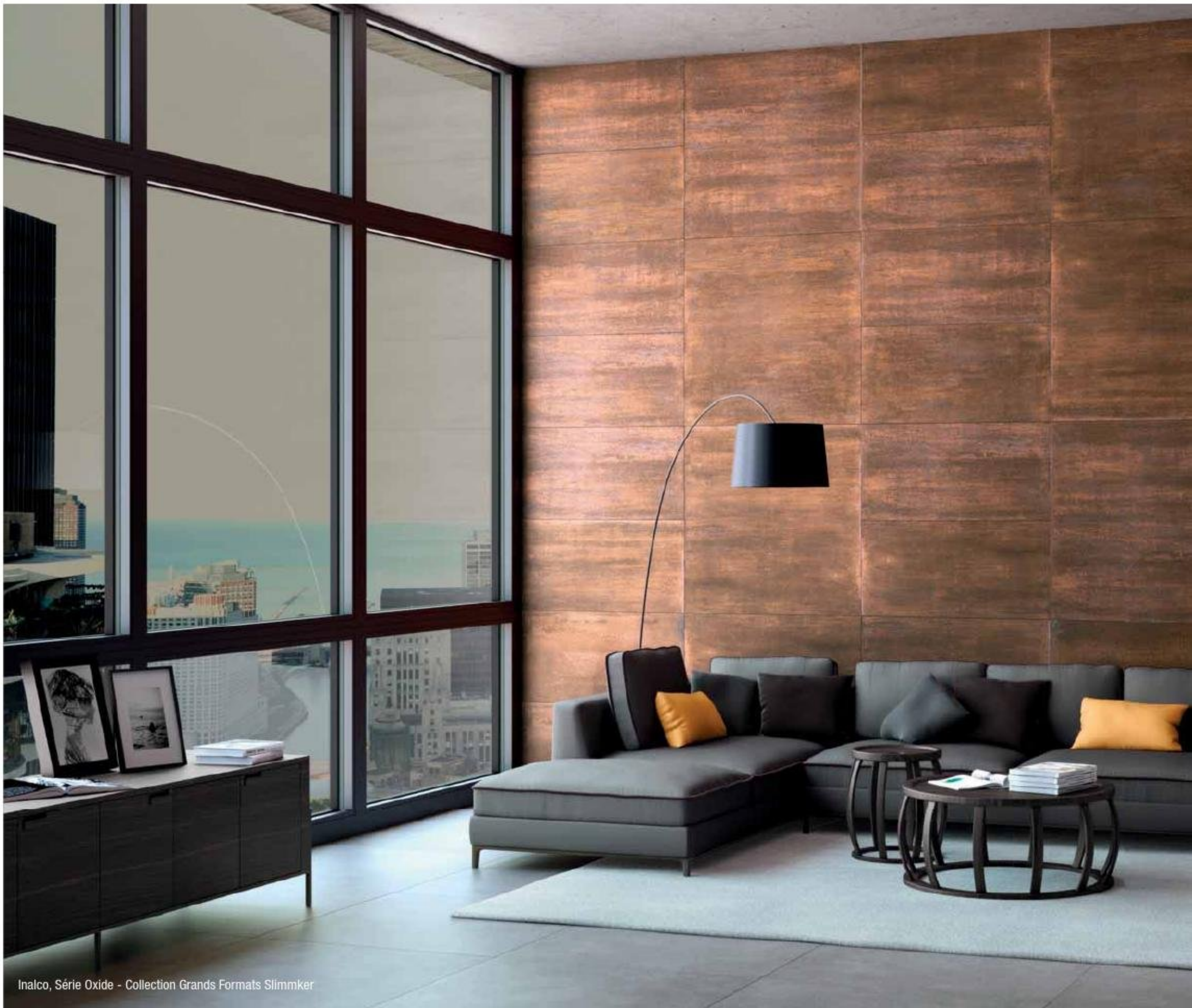


Notre époque se caractérise par la coexistence d'un grand nombre de tendances en matière de design, parfois opposées entre elles. La préciosité baroque d'inspiration byzantine est tout aussi tendance que le minimalisme postindustriel. Le secteur espagnol de la céramique sait suggérer des solutions pour n'importe quel style imaginable, pour n'importe quel format, pour une infinité de finitions, en définitive pour cette pièce qui doit faire de vos espaces des ambiances uniques.

L'essor de la céramique métallisée se consolide de saison en saison et l'offre des entreprises du secteur couvre une grande diversité de tendances.

Il existe des collections qui répondent à la perfection aux styles caractérisés par les lignes les plus pures, sans détails ni ornements superflus, pour lesquels la simplicité est symbole de sophistication et où prédominent les ambiances simples, les lignes

L'offre de céramique métallisée couvre des styles allant de l'esthétique industrielle aux carreaux céramiques d'inspiration baroque.



Inalco, Série Oxide - Collection Grands Formats Slimmker

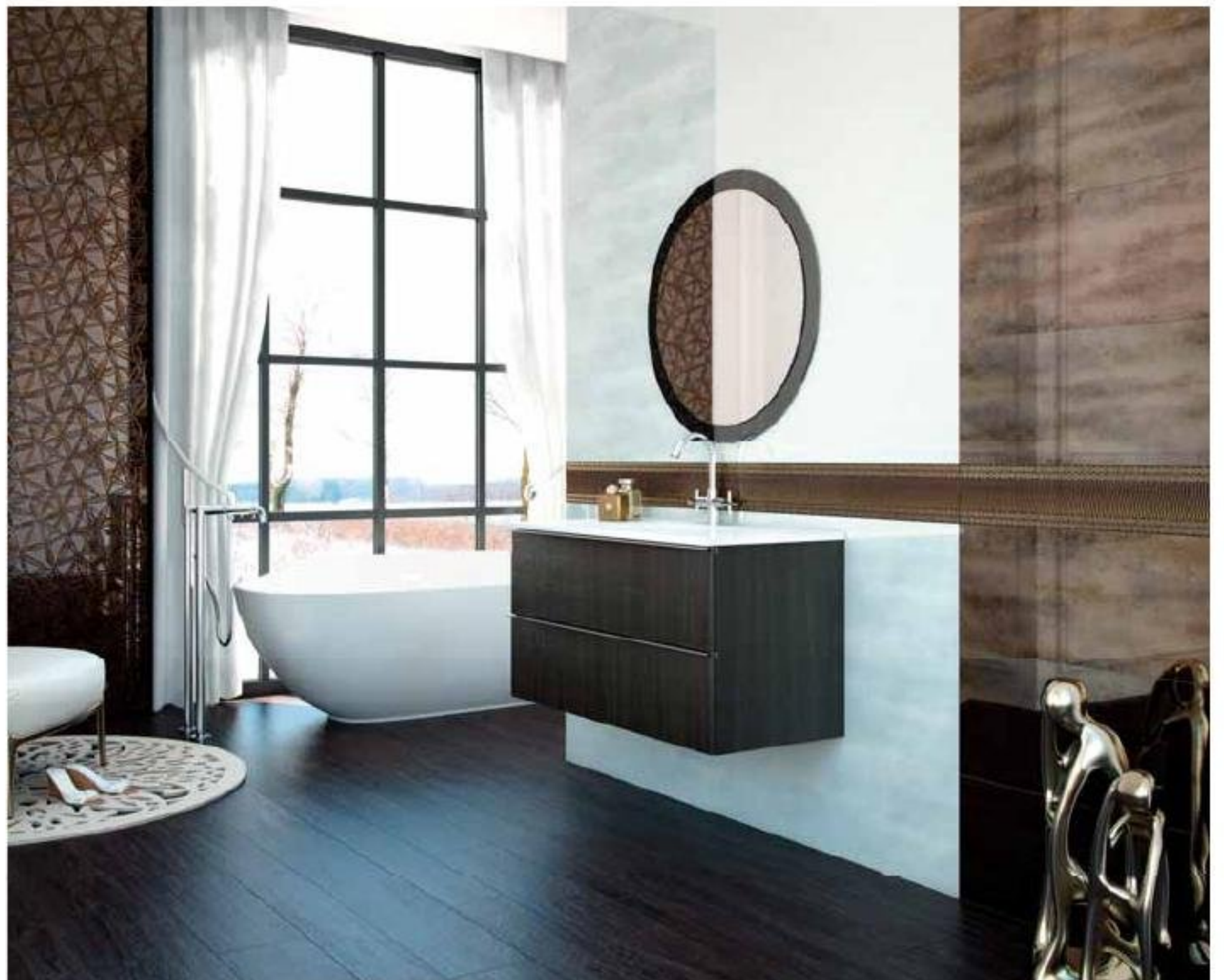
droites et les couleurs élémentaires. Un concept esthétique indiqué pour les inconditionnels de l'avant-garde et de ce qui est urbain. Les matériaux les plus élégants et sobres se transforment alors en une exigence essentielle. Et c'est là que la céramique inspirée des métaux et des alliages se fait une place de premier ordre.

Les tons inspirés de l'acier, du titane, du cuivre, etc., sont les protagonistes des styles les



Adex, Série-Collection Rombo acolchado Oro 10x20 cm.

Les finitions en or et en argent brillant dotent les projets d'une touche extravagante et très accrocheuse, idéale pour ne pas passer inaperçus.



Grespania, Série Bohemia

La tendance minimaliste se fait également une place grâce à des pièces en finitions mates ou oxydées et en grands formats.

plus actuels. Certaines pièces en céramique évoquent les ambiances les plus industrielles et architecturales, comme les aciers corten, le titane ou encore les finitions mates. Certaines entreprises vont même plus loin en proposant des reliefs et des volumes manifestement inspirés de l'architecture. Pourquoi ne pas avoir votre propre Guggenheim chez vous ?



Tecniceramica, Série Magna - Collection Magna Marrón

D'un autre côté, on observe une tendance diamétralement opposée : les pièces à l'esthétique baroque et plus excessives. Des pièces avec des décorations, des reliefs et des textures soignés dans le moindre détail et qui font des carreaux céramiques d'authentiques bijoux décoratifs. Des brillants spectaculaires qui créent des effets de lumière unique dans les espaces. Des motifs inspirés de la tradition byzantine, des décorations végétales ou damassées et des arabesques qui nous transportent dans des palais exotiques.

La tendance à la céramique métallisée embrasse la totalité de l'éventail des types de céramiques ; des carreaux de mur aux finitions plus artisanales et délicates, aux pièces de grand format en grès porcelainé destinées aux espaces publics et extérieurs, aux mosaïques et même à des combinaisons originales du produit le plus humble, la terre cuite, avec un or brillant ■



Onix Mosaico, Série-Collection FuseGlass



Neolith, Collection Iron

La 32^e édition du Salon CEVISAMA se tiendra au parc des expositions Feria Valencia entre le 11 et le 14 février 2014 et, comme nouveauté cette année, coïncidera avec la tenue des Salons Feria Hábitat Valencia et Fimma-Maderalia, pour ainsi proposer une offre encore plus complète aux professionnels qui visiteront l'exposition.

RENDEZ-VOUS À VALENCE, RENDEZ-VOUS AU CEVISAMA 2014



«Rendez-vous à Valence» : 200.000 m² de surface d'exposition, 1.900 sociétés et marques exposantes et une prévision de 130.000 visiteurs.

Le secteur espagnol de la céramique exposera ses produits les plus innovants et fera du Salon une galerie de tendances à découvrir par la plus grande concentration d'acheteurs internationaux. Une vitrine derrière laquelle les marques les plus prestigieuses dévoilent leurs produits phares de l'année et qui constitue la référence par excellence des architectes, designers, décorateurs d'intérieurs, prescripteurs, acheteurs et médias.

Cette année, les entreprises du secteur espagnol de la céramique tiendront à nouveau le haut de l'affiche du Salon CEVISAMA, l'événement le plus important d'Espagne dans le secteur des revêtements, qui attire chaque année de plus en plus de visiteurs et de participants étrangers. En 2013, le CEVISAMA a reçu un total de 61.527 visiteurs, avec une augmentation de 3,13 % de visiteurs étrangers, ces derniers représentant 18 % du nombre total des visites.

Un des attraits du CEVISAMA sera la tenue simultanée des Salons Hábitat et Fimma-Maderalia, leaders dans leurs domaines respectifs, et avec lesquels le Salon partage d'importantes synergies. Avec pour slogan « Rendez-vous à Valence », l'événement cherche à devenir une référence pour les professionnels désireux de découvrir les tendances les plus attrayantes et actuelles en matière de

céramique, de mobilier, d'éclairage et de textiles, de même que de connaître les meilleurs fournisseurs du secteur du bois et du meuble, ainsi que leurs équipements.

De cette manière, le parc d'exposition Feria Valencia accueillera le plus grand rendez-vous international de l'architecture et de la décoration intérieure, et fomentera la présence de prescripteurs espagnols et internationaux liés au marché du contract (équipement intégral pour les installations et les collectivités), principalement des designers, des architectes et des décorateurs d'intérieurs.

Le deuxième jour du Salon, comme toutes les années, l'ASCER - Tile of Spain offrira une conférence de presse au cours de laquelle elle présentera les principales données et stratégies de l'industrie. Au terme de cette conférence de presse aura lieu la remise des prix du Concours Céramique d'Architecture, de Décoration Intérieure et de Projets de Fin d'Études en profitant de la présence de près de 100 journalistes internationaux. Par ailleurs, en collaboration avec l'ICEX España Exportación e Inversiones, Tile of Spain organisera une visite du Salon pour un important groupe de journalistes internationaux appartenant aux meilleures publications spécialisées en architecture, en décoration intérieure et en céramique.

UN AGENDA BIEN CHARGÉ

Tout au long des 4 journées du Salon, le programme d'activités préparé pour « Rendez-vous à Valence » proposera des activités intéressantes et variées. Citons parmi les principaux événements :

- **Trans/hitos** : exposition d'architecture et de décoration intérieure liée à l'univers de la céramique, cette année sous le thème : Reflets.
- **nude** : la plateforme pour jeunes talents du design s'ouvre à d'autres secteurs tels que le design céramique, celui de la salle de bains et celui d'autres éléments utilisés dans l'industrie auxiliaire de l'habitat. + info sur : www.nudegeneration.com
- **Forum d'architecture et de design** : cycles de conférences et de débats sur l'architecture, le design et la décoration intérieure, avec la participation de personnalités de renommée mondiale dans ces domaines.
- **Prix Alfa de Oro** : la Société Espagnole de la Céramique et du Verre (SECV) décerne tous les ans ces prestigieux prix qui récompensent les meilleures innovations parmi les produits, les procédés, les machines et les équipements présentés au Salon.
- **2^e Congrès sur la Rénovation Intégrale dans le bâtiment (RIEd)** : destiné aux professionnels, aux gestionnaires et aux techniciens qui participent à des chantiers de rénovation, de même qu'aux promoteurs et aux propriétaires.
- **Contract Bussines Area** : programme d'exposés et de débats concernant les opportunités offertes par le canal contract, avec la participation de prestigieux prescripteurs internationaux.
- **ShowBoom** : la ville de Valence met ses lieux emblématiques au service des exposants des salons commerciaux pour la présentation de leurs produits.

À la fin du Salon CEVISAMA se tiendra à Castellón la 13^e édition du **QUALICER**, le Congrès Mondial de la Qualité des Carreaux de Mur et de Sol en Céramique (17 et 18 février). Le QUALICER 2014 présentera de nouveau un espace monothématique sur l'impression numérique, de même qu'une intéressante conférence sur la globalisation dans l'industrie de la céramique, donnée par Alfonso Panzani, ex-président de la CET - European Ceramic Tile Manufacturers' Federation. ■

UNE INTERVENTION URBAINE ET UN LOGEMENT PARTICULIER,
LAURÉATS DE LA DOUZIÈME ÉDITION DU CONCOURS CÉRAMIQUE.

LE JURY COMPOSÉ DE PROFESSIONNELS RENOMMÉS DE
L'ARCHITECTURE ET DU DESIGN A ÉVALUÉ PLUS DE 80 PROJETS
QUI AVAIENT ÉTÉ PRÉSENTÉS AU CONCOURS.

12^e CONCOURS CÉRAMIQUE

D'ARCHITECTURE ET DE DÉCORATION INTÉRIEURE



Le jury du 12^e Concours Céramique d'Architecture et de Décoration Intérieure a décidé d'accorder le premier prix de la catégorie Architecture au projet de la « Rénovation de la Riera de la Salut » (Sant Feliu de Llobregat, Barcelone), de l'architecte Pol Femenias Ureña.

Il s'agit d'une intervention urbaine dans un quartier ouvrier à haute densité de population de Sant Feliu de Llobregat (Barcelone), qui s'était développé autour de l'ancien tissu industriel en cernant les usines textiles qui employaient ses habitants. La démolition d'une des dernières usines pour construire un parking souterrain avait créé un grand vide et les murs des cours arrière des logements, jadis cachés, étaient devenus les façades du nouvel espace urbain. Ces murs ont été revêtus de céramique cuite à haute température : un matériau économique et, surtout, d'une résistance élevée, qui garan-

La jalousie s'érige avec une géométrie simple qui, avec un nombre de pièces aussi réduit que possible, apporte des solutions pour divers types de fermetures et niveaux d'opacité nécessaires.

Le projet de la « Rénovation de la Riera de la Salut » (Sant Feliu de Llobregat à Barcelone), de l'architecte Pol Femenias Ureña, a obtenu le premier prix dans la catégorie d'Architecture. Photos : O.M. Estudi.

tissait un bon vieillissement satisfaisant dans les situations de gel, de pluies et de changements de température. L'intention était clairement de récupérer le matériau céramique comme mémoire du passé industriel, en même temps, comme réplique des murs des cours existantes, en y introduisant une jalousie très riche en nuances, en guise de collage de textures et d'orifices.

Dans ce projet, le jury a apprécié la manière dont a été résolu un problème à grande échelle en inventant des petites pièces en céramique qui, du fait de leur répétition et de leur assemblage, donnent lieu à un élément urbain, qu'il s'agisse d'une jalousie ou d'un mur, capable de résoudre des situations diverses d'une manière unitaire. Un produit économique a permis de trouver une solution créative qui apporte de la qualité et enrichit un espace de la ville.

Le premier prix de la catégorie de décoration intérieure est revenu au projet « Casa Luz. Logement unifamilial à Cilleros », du jeune studio Arquitectura-G (Jonathan Arnabat, Jordi Ayala-Bril, Aitor Fuentes et Igor Urdampilleta).

Le projet consiste en la rénovation d'une vieille maison de village dont il a été choisi de conserver les façades en pierre et les murs mitoyens, en articulant un nouvel espace intérieur autour d'une cour. Comme l'indiquent les auteurs, « il arrive parfois que le contemporain ne consiste pas à utiliser des matériaux de dernière génération, mais bien à mettre à profit le savoir-faire local et la fiabilité des matériaux naturels tout en s'adaptant au contexte économique et géographique ».

Le jury a applaudi la solution architecturale consistant à créer un nouvel espace intérieur dans un bâtiment existant, avec une solution de logement élégante et simple. La qualité de l'ambiance est assurée par l'utilisation très précise et cohérente de la céramique, qui lui apporte de la chaleur. L'intégration s'obtient grâce à des textures et des systèmes constructifs qui établissent une continuité avec l'architecture préexistante.

CATÉGORIE DES PROJETS DE FIN D'ÉTUDES

Le Concours Céramique comporte également une catégorie destinée aux étudiants en architecture et qui a pour objet de récompenser le Projet de Fin d'Études faisant le meilleur usage de la céramique.





« Casa Luz. Maison individuelle à Cilleros », du studio Arquitectura-G (Jonathan Arnabat, Jordi Ayala-Bril, Aitor Fuentes et Igor Urdampilleta), premier prix dans la catégorie de Décoration Intérieure. Photos : José Hevia.

Le jury a décerné le premier prix au projet « Centre de recherche pour la promotion et la conservation du patrimoine de New Gourni (Luxor, Égypte) », de Gohar Manrique San Pedro, de l'ETSA de Madrid.

Le jury a souligné la rigueur, le développement et la cohérence du projet, dont la difficulté consistait à établir un langage

contextuel avec ce qui existait déjà, ce qu'il parvient à faire en recourant à des systèmes constructifs et structurels intégralement fondés sur des éléments en céramique. Le jury a accordé une mention d'honneur au projet de « Rénovation du Théâtre Arnau à Barcelone », de Laura Bonell Mas, de l'ETSA de Barcelone, pour la rigueur de l'approche et son niveau de développement.



Le jury a fait son choix entre plus de 80 projets présentés au total dans le cadre de cette 12e édition du Concours.





L'atmosphère de la maison est prédominée par la couleur rouge de la céramique et le vert intense du bouleau. Le matériau céramique apporte la texture et la couleur chaude qui étaient souhaitées, il n'a pas été nécessaire de peindre ou de réaliser de faux plafonds.

UN CONCOURS QUI S'EST FAIT UN CHEMIN

Dans le cadre de sa douzième édition, le Concours a de nouveau été placé sous la tutelle d'un jury composé de professionnels de très haut niveau. Le président du jury a été le prestigieux architecte Manuel Gallego, Médaille d'Or de l'Architecture 2010, une récompense accordée par le Conseil Supérieur des Ordres des Architectes d'Espagne. Les autres membres du jury étaient les architectes Ignacio García Pedrosa, le Portugais Francisco Freire, Luca Molinari, journaliste spécialisé dans la critique architecturale et le design, le designer international Tomás Alonso (OKAY Estudio) et Ramón Monfort, de l'Ordre des Architectes de Castellón.

Toutes les informations relatives au Concours sur www.premiosceramica.com ■

Le jury a accordé le premier prix de la catégorie des Projets de Fin d'Études au projet « Centre de recherche pour la promotion et la conservation du patrimoine de New Gourni (Luxor, Égypte) », de Gohar Manrique San Pedro, de l'ETSA Madrid.



RÉNOVER EN CÉRAMIQUE : SYNONYME D'EFFICACITÉ

En Espagne, tout comme dans presque tous les pays développés, il existe un grand nombre de logements obsolètes (14,5 millions) qui, avec leurs espaces et équipements publics respectifs, sont au bord du délabrement, avec une dégradation importante, qui ne satisfont pas aux normes minimales d'efficacité, de confort et de qualité que notre époque exige, et dont la grande majorité des occupants ne disposent pas de ressources pour résoudre le problème en achetant un nouveau logement.

Dans l'Europe actuelle, une prise de conscience a vu le jour quant à la nécessité de développer des actions visant à tenter, dans un futur proche, de reconcevoir la manière de bâtir, afin de construire et de rénover d'une façon plus efficace d'un point de vue énergétique. Cela a donné lieu à l'idée de faire certifier l'efficacité énergétique des bâtiments et des logements, et d'assainir ceux qui ne possèdent pas les caractéristiques appropriées pour survivre à un avenir durable. L'objectif est clair : faire en sorte que la société prenne conscience du besoin urgent de rénover le patrimoine construit et d'améliorer les conditions d'habitabilité des immeubles anciens en appliquant des critères écologiques et d'efficacité énergétique.

Dans ce sens, la céramique est un des matériaux les plus indiqués pour favoriser cette renaissance aussi bien intérieure qu'extérieure de ce type de bâtiments et de logements. Sa durabilité dans le temps et l'inexistence de maintenance en font un matériau idéal pour être utilisé au contact de l'environnement. Par ailleurs, la maîtrise de la porosité des matériaux céramiques permet d'améliorer les conditions de transmission thermique des fermetures, de même que de contrôler le niveau de perméabilité de celles-ci. On peut



Façade ventilée d'Apavisa Porcelánico d'aspect métallisé, de la collection Arch Concept dans le centre de Vienne.

affirmer que les matériaux céramiques sont capables de contribuer d'une manière décisive à la conception de solutions écologiques et efficaces dans les travaux de rénovation, et à une architecture plus durable. Ces caractéristiques, auxquelles s'ajoute l'emploi de carreaux en céramique sur les façades, permettent de résoudre à la perfection toutes les jonctions et tous les détails d'une manière rapide et simple, car la grande variété de formats et la possibilité de couper ces pièces sur place permettent de trouver facilement

un format s'adaptant à la morphologie du bâtiment tout en minimisant les déchets.

Un des meilleurs systèmes constructifs dans la rénovation de bâtiments est la façade ventilée qui, entre autres avantages, favorise les économies d'énergie et réduit les coûts de climatisation. Combinée aux avantages des matériaux céramiques, il s'agit sans l'ombre d'un doute d'une des réponses les plus efficaces à la situation des enveloppes extérieures du parc de bâtiments actuel.

Logement particulier à
Aravaca (province de Madrid),
dont la façade a été revêtue
de grès porcelainé de grand
format et de 5 mm d'épaisseur
de Neolith (série Colorfeel -
collection Avorio).





L'emploi de carreaux céramiques sur les façades ventilées permet d'améliorer le comportement thermique de la construction grâce à l'élimination des ponts thermiques et des phénomènes de condensation.

En plus d'améliorer la protection contre l'humidité, ces systèmes se distinguent par leur capacité d'évacuer la chaleur et ainsi de réduire la consommation d'énergie nécessaire au rafraîchissement du logement en été.

En outre, ces solutions garantissent une meilleure isolation phonique et l'élimination des ponts thermiques, ce qui réduit la pollution sonore de 10 % à 20 %. La neutralisation des ponts thermiques donne lieu à des économies d'énergie en réduisant la consommation de celle-ci entre 25 et 40 % pour le chauffage et la réfrigération. Un autre des avantages à prendre en considération réside dans le coût de maintenance au fil des ans, qui peut être comptabilisé comme nul, car les conditions extérieures n'affectent pas la pièce en céramique et l'eau de pluie est suffisante pour la conserver en bon état de propreté.

Nombreux sont les immeubles de logements et les bâtiments publics qui se sont empressés de rejoindre le groupe de constructions à haut niveau d'efficacité énergétique en renovant leur enveloppe extérieure par des dalles céramiques appliquées sur une façade ventilée. Un exemple en est le collège de Nuestra Señora de El Pilar à Valence, qui a été renové et agrandi avec un module en céramique de couleurs terreuses, et où la viabilité énergétique et le bien-être des élèves sont prioritaires.



Le collège El Pilar de Valence a été transformé pour rénover les installations et gagner en confort tout en améliorant la climatisation du bâtiment.



Rénovation d'un bloc de logements à Leioa (province de Biscaye, Espagne) dont les propriétaires souhaitent maintenir l'utilisation de céramique sur la façade, mais avec un design plus moderne et à la fois atemporel. Les pièces sont en grès de 10x10 cm et valables pour l'extérieur (Dune Cerámica, série Black Infinity - Collection Emphasis Ceramics).

En plus des façades ventilées, l'industrie propose toute une série de pièces très indiquées dans les travaux de rénovation, comme c'est le cas des pièces de fine épaisseur qui peuvent être posées sans devoir retirer le revêtement existant, ou des faux planchers surélevés.

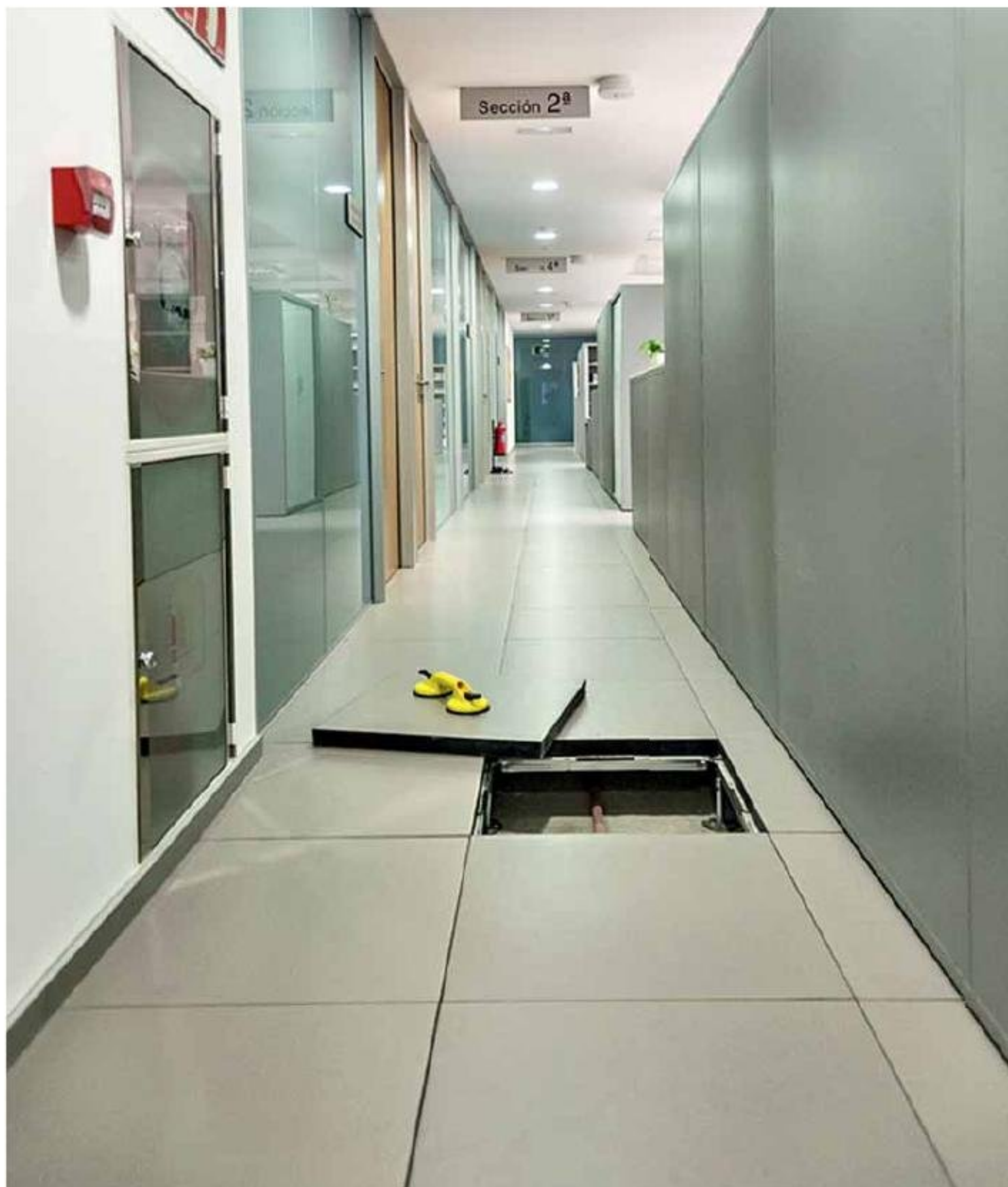
Mais l'emploi de la céramique ne se limite pas exclusivement aux façades des bâtiments, elle permet également de réaliser des projets à l'intérieur de ceux-ci. On ne compte plus les logements ou les bâtiments publics dont les projeteurs ont choisi les matériaux céramiques pour leur conception ou simplement comme solution pour la rénovation. Les matériaux céramiques réunissent les caractéristiques d'éco-efficacité, de durabilité dans le temps, de design et surtout de contribution au développement durable. Par ailleurs, leur température au toucher, leur rugosité, leur texture, leurs couleurs, leurs géométries et leurs formats, de même que divers types de porosités, en font des alliés infailibles dans l'aménagement de l'espace.

C'est le cas de la rénovation de la Casa del Condestable, des architectes Tabuenca et Leache, qui ont permis au vieux quartier de Pampelune de récupérer une importante référence urbaine et, en même temps, de doter celle-ci de nouvelles fonctionnalités. Ce projet a été lauréat de la 8e édition du Concours Céramique d'Architecture et de Décoration Intérieure que l'ASCER organise une fois par an. Le jury a apprécié le fait que le projet parvienne à « l'intégration d'acier, de béton, de bois, de pierre et de carreaux céramiques traditionnels dans un ensemble qui évite de tomber dans le folklorique, d'une part, et dans un conflit agressif entre le neuf et l'ancien, de l'autre ».

Mentionnons enfin un autre des magnifiques projets de rénovation intérieure, récompensé dans le cadre de la dixième édition du Con-



Rénovation d'un logement unifamilial, Murcie (Espagne). La céramique de fine épaisseur permet de rénover les espaces extérieurs et intérieurs sans devoir éliminer les revêtements existants, ce qui évite les travaux de démolition, les bruits et la production de déchets. Série Coverlam, grès porcelainé de 3,5 mm d'épaisseur.



Plancher surélevé dans les installations du Tribunal Provincial de Saragosse. Grès porcelainé de Pamesa Cerámica, série Cosmos.



Dans la rénovation de la Casa del Condestable (Pampelune), de Tabuenca & Leache, les pièces en terre cuite employées et fabriquées spécifiquement à cet effet constituent le lien d'union entre le passé et le présent.

cours Céramique de l'ASCER : la « Casa Collage en el Call de Girona », des architectes Elisabet Capdeferro et Ramón Bosch. Il s'agit de la rénovation d'un vieil immeuble de logements à Gérone, pour laquelle certains des éléments qui existaient déjà auparavant dans le logement ont été mis à profit, comme c'est le cas des pièces céramiques, en raison de leur beauté esthétique, ou encore des murs de pierre et des cours intérieures, pour leur mise à profit pour améliorer l'efficacité énergétique du bâtiment.

De nos jours, la rénovation en céramique ne connaît pas de frontière et de nouveaux usages ont été recherchés, comme par exemple dans les espaces publics urbains. Il existe actuellement de nombreux projets liés à cette question et dont l'objectif consiste à récupérer l'espace public par le biais d'un matériau écologique, économique et très durable dans le temps. Les projets portent sur des éléments de mobilier urbain, des pavements, des espaces de jeux et bien d'autres usages capables d'apporter une réponse efficace à l'état actuel de bon nombre de nos avenues, de nos rues et de nos places. Il s'agit



Casa Collage à Gérone, projet lauréat du 10e Concours Céramique dans la catégorie de décoration intérieure. Photo : José Hevia.

d'une manière d'impliquer l'industrie de la céramique pour la société, et cela constitue en même temps pour les entreprises un défi d'innovation et de design intégrant la technologie dans la céramique dans le but de créer des produits innovants.

Il existe de nos jours de nombreux projets en céramique liés à l'urbanisme et dont l'objectif consiste à récupérer l'espace public en mettant à profit ce matériau écologique, économique et très durable.

Qu'il s'agisse de bâtiments ou d'espaces publics, la rénovation urbaine permet de diffuser auprès de tous les habitants les excellentes propriétés de la céramique, un des matériaux les plus versatiles, pour embellir les villes et pour rénover les espaces dégradés. De cette manière, la céramique fait partie de notre façon de comprendre l'architecture et l'urbanisme, et permet aux personnes de vivre dans un environnement dont elles se sentent fières ■

SHOWROOM // DERNIÈRES TENDANCES



CERÁMICA ELIAS · SÉRIE ESMALTES · COLLECTION HOSPITALITY · comercial@ceramicaelias.com · www.ceramicaelias.com

CERPA
SERIE ZEUS BEIGE
comercial@cerpa.com
www.cerpa.com



CICOGRES
SERIE FORUM Y SERIE FUOCO
cicogres@cicogres.es · www.cicogres.es



EQUIPE CERÁMICAS
SÉRIE CAPRICE PROVENCE-COLLECTION CAPRICE
comercial@equipeceramicas.com · www.equipeceramicas.com



MARAZZI ESPAÑA

SÉRIE MABIRA (NOVEDAD CEVISAMA 2013)

nacional@marazzi.es · www.marazzi.es



AZULIBER

SÉRIE VIVIER

azuliber@azuliber.com · www.azuliber.com



VENIS

SÉRIE-COLLECTION NARA

venis@venis.com

www.venis.com

AZULEV
SERIE ATTICO
azulev@azulev.es
www.azulev.com



PORCELÁNICOS HDC

SERIE BASALTO-COLECCIÓN BASALTO 465 GRIS
hdc@porcelanicoshdc.es · www.porcelanicoshdc.com



PORCELANOSA

SERIE LISTON OXFORD-COLECCIÓN REVESTIMIENTO RECTIFICADO
porcelanosa@porcelanosa.com · www.porcelanosa.com



GRUPO HALCÓN CERÁMICAS

SERIE AMENTO

export@halconceramicas.com

www.halconceramicas.com



NAVARTI GRUPO

SÉRIE-COLLECTION CACHEMIR

global@navartigrupo.com · www.navartigrupo.com



ROCERSA

SÉRIE POLARIS BEIGE-COLLECTION INFINITY

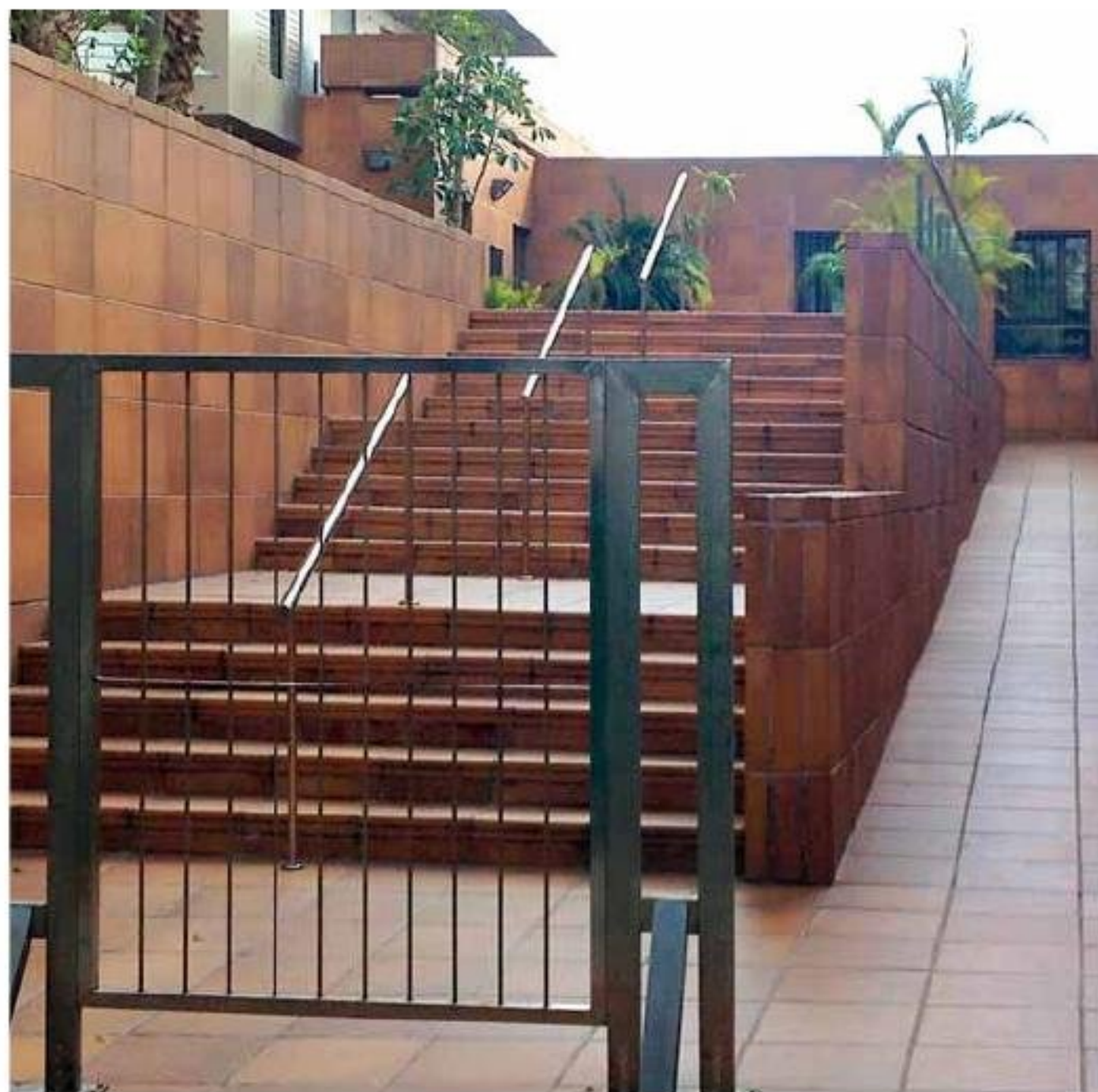
rocersa@rocersa.es · www.rocersa.es



CERÁMICA CAS

SERIE NOOR – COLECCIÓN NEW CLASSIC

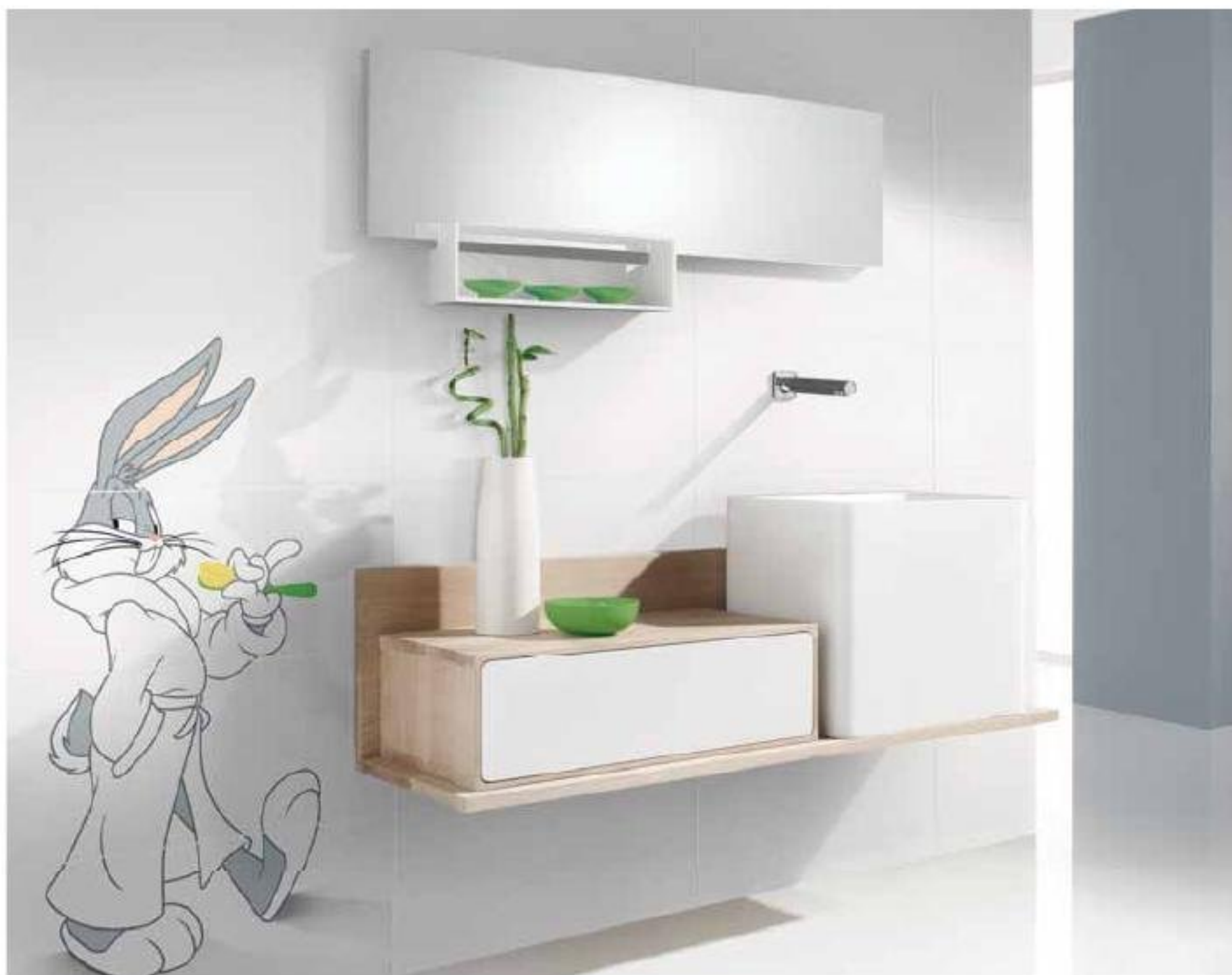
ventas@casceramica.com · www.cascera.com



BRANCÓS CERAMICS

SERIE FIT

info@brancos.com · www.brancos.com



NOVOGRES

SERIE WARNER DECOR TOOTH-4,
REVESTIMIENTO ELIXIR BLANCO &
MOONLIGHT GRIS COMBINADO
CON PAVIMENTO SFERA BLANCO.

novogres@novogres.es

www.novogres.es

NOVEDADES DE TILE OF SPAIN

LE PORTAIL WWW.SPAINTILES.INFO DÉSORMAIS DISPONIBLE EN FRANÇAIS

L'ASCER a récemment lancé la version en français du portail promotionnel de Tile of Spain : <http://www.spaintiles.info>. Les différentes rubriques du site contiennent toutes les informations de base sur les produits céramiques : types, usages, avantages, conseils, dernières tendances, etc., de même que des informations relatives aux actions de promotion de Tile of Spain : salons, séminaires, nouvelles, etc. ■

TILE OF SPAIN SUR LES MARCHÉS ÉMERGENTS

Huit sociétés de Tile of Spain ont participé à la dernière édition du Salon ACE TECH Mumbai (du 10 au 20 octobre), où elles ont eu un grand nombre de visites. Le groupe d'entreprises participantes a exposé pour la première fois sur le marché indien la nouvelle image et campagne « Tile of Spain: Distinctively Unique », qui a inondé le pavillon espagnol de couleurs dorées.

Onze entreprises espagnoles membres de l'ASCER (Association espagnole des fabricants de carreaux de mur et de sol en céramique) ont participé cet automne au Salon du bâtiment le plus important du Golfe Persique : The Big 5, qui a eu lieu à Dubaï (EAU) entre le 25 et le 28 novembre ■

PROCHAINS ÉVÉNEMENTS

Comme à l'accoutumée, l'agenda des entreprises de Tile of Spain est chargé d'activités de promotion internationale du secteur et de ses produits dans le monde entier, et en particulier dans les pays présentant un potentiel de croissance élevé.

SALONS INTERNATIONAUX

- MOSBUILD (du 15 au 18 avril), Moscou (Fédération de Russie).
- COVERINGS (du 29 avril au 2 mai), Las Vegas, Nevada (USA).

SÉMINAIRES

Avec le soutien de l'ICEX et en coordination avec les Bureaux Commerciaux d'Espagne dans les pays dans lesquels nous menons à bien des Plans Pays, l'ASCER organise un certain nombre de séminaires portant sur le secteur espagnol des carreaux de mur et de sol en céramique, destinés au canal de la prescription. Des séminaires ont récemment été tenus à Londres (Royaume Uni), à Berlin (Allemagne) et à Novosibirsk (Fédération de Russie), et il est prévu de poursuivre le programme de séminaires tout au long de l'année 2014 avec divers événements, notamment en Allemagne et en Russie. ■

MADE4CERAMICS

La marque générique Tile of Spain a été présente pour la deuxième fois au Salon de l'architecture et du design pour le bâtiment, MADE EXPO, à Milan (entre le 2 et le 5 octobre). Pendant les quatre journées de l'événement, en collaboration avec le Bureau Économique et Commercial de l'Espagne à Milan et de l'ICEX España_Exportación e Inversiones, l'ASCER a démontré le potentiel infini de la céramique dans l'architecture et le design actuels.



Le stand de Tile of Spain comportait une exposition de produits destinés de façon spécifiquement aux prescripteurs.

En plus de disposer d'un stand d'information propre comportant une zone d'exposition de produits, Tile of Spain a été très active dans de nombreuses sections de Made4Ceramics, le pavillon de MADE spécifiquement aménagé pour exposer les nouveautés de la céramique et de ses applications. Tile of Spain a joué un rôle de premier ordre aussi bien dans l'exposition de projets architecturaux que dans la présentation de pièces innovantes. Le Réseau de Chaires de la Céramique de l'ASCER a de même été représenté au MADE après avoir sélectionné divers projets et maquettes en vue de leur exposition dans la section des écoles (scuole).

Tile of Spain a organisé un séminaire adressé autant aux professionnels du monde de l'architecture, du design et de la décoration intérieure, qu'à la presse spécialisée, sous l'intitulé « Tile of Spain: La Ceramica e l'Architettura: tendenze, innovazioni e tecnologia », dirigé par l'architecte Clara Vicedo (ASCER) et l'expert en technologies de matériaux Umberto Menicale ■



Séminaire de Tile of Spain récemment organisé au showroom de matériaux SCIN Gallery à Londres.

DISTINCTIVELY
UNIQUE

SPANISH CERAMIC TILE

